GOTTSCHALCK BEER (KOPENHAGEN)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)
7 JUNI 1648
4824

Vervolg op Beers brief van 6 november 1646 (***4479***).
Samenvatting: Beer schrijft dat Huygens niet heeft gereageerd op brieven die hij eerder heeft geschreven aan Huygens, met het verzoek om liederen en een portret op te sturen.
Huygens antwoordde vermoedelijk nog in juni 1648, waarbij hij een exemplaar van de *Pathodia* meestuurde, maar geen portret. Zie Beers antwoord daarop van 29 september 1648 (***4881***).
Datering: Er is eigenlijk geen reden om aan te nemen dat Beer niet in Oude Stijl (= 17 juni 1648 Nieuwe Stijl) dateerde.
Primaire bron: Londen, Brit. Libr., Ms. Add. 22878, nr. 3, fols. 8-9: brief (dubbelvel, 15x19cm, a│d; autograaf).
Vroegere uitgave: Worp 4, nr. 4824, p. 480: samenvatting.
Naam: Hans Mandix.
Titel: *Pathodia*.
Glossarium: song (lied).

Transcriptie

À Monsieur

Monsieur de Zuylecom, Secrétaire de Son Altesse le Prince d'Orange,

à La Hay.

Sir,

I know not whether my former letters are miscaryed or whether I have lost your good opinion. I have made bold to write divers times unto you, challenging withal your promises concerning those songs and your owne pictures. But having receaved no answere of the picture of your face or of your minde, I must neede undergoe that judgement which woul fall upon me (of on ill deserving one). But, Sir, may I creave your faveur once more, I beseech you grant mee my desire, and thoug you may think it ill bestowd, yet give me leave to tell you the contraire. For as true as sinceritie may be beleeved, I shall make such on estime of both presents as on raisonable soule ought to make of such gratuitier.

I schal by this place my confidence of living still in your good faveur, in a higher degree, and remaine, as long I live,

Sir,

your dutiful and constant obedient servant
Gottschalck Behr.

Copenhagen, the 7th of June anno 1648, in hast.

Sir,

If you woul make me so happy to receave an order of you, if you please to send it to Hans Mandix, a marchant in this towne.

© Rudolf Rasch, transcripties en vertalingen

https://resources.huygens.knaw.nl/briefwisselingconstantijnhuygens/brief/nr/4824

I am sure you wil receave this letter.

Vertaling

Aan de heer van Zuylichem, secretaris van Zijne Hoogheid de prins van Oranje,

te Den Haag.

Mijnheer,

Ik weet niet of mijn voorgaande [1]brieven zijn weggeraakt of dat ik bij u uit de gratie ben. Ik ben zo vrij geweest u verschillende malen te schrijven, om u aan uw belofte te herinneren aangaande de [2]liederen en uw portret. Maar aangezien ik nog steeds geen antwoord heb ontvangen, noch wat betreft de afbeelding van uw uiterlijk noch wat betreft die van uw innerlijk, moet ik kennelijk deze beproeving ondergaan (die ik eigenlijk niet verdien). Maar, mijnheer, als ik u nog eenmaal een gunst mag vragen, smeek ik u mijn wens te vervullen, en, hoewel u het slecht besteed mag vinden, moet u mij de kans geven u van het tegendeel te overtuigen, want als eerlijkheid mag worden geloofd, zal ik u vertellen dat beide geschenken zo zullen worden gerespecteerd zoals ieder redelijke ziel behoort te doen bij een dergelijke gift.

Hierbij zal ik uitgaan van het vertrouwen dat ik nog steeds in uw goede gunst verkeer, in een nog sterkere mate, en zal blijven, zo lang als ik leef,

mijnheer,

uw plichtsgetrouwe en altijd gehoorzame dienaar
Gottschalck Beer.

Kopenhagen, 7 juni 1648, in haast.

Mijnheer,

Indien u mij het geluk zou geven een boodschap van u te ontvangen, wilt u deze dan zenden aan Hans Mandix, een koopman in deze stad.

Ik ben er zeker van dat u deze brief zult ontvangen.

[1]. Onder meer Beer aan Huygens, 6 november 1646 (***4479***).
[2]. *Pathodia.*

© Rudolf Rasch, transcripties en vertalingen

https://resources.huygens.knaw.nl/briefwisselingconstantijnhuygens/brief/nr/4824